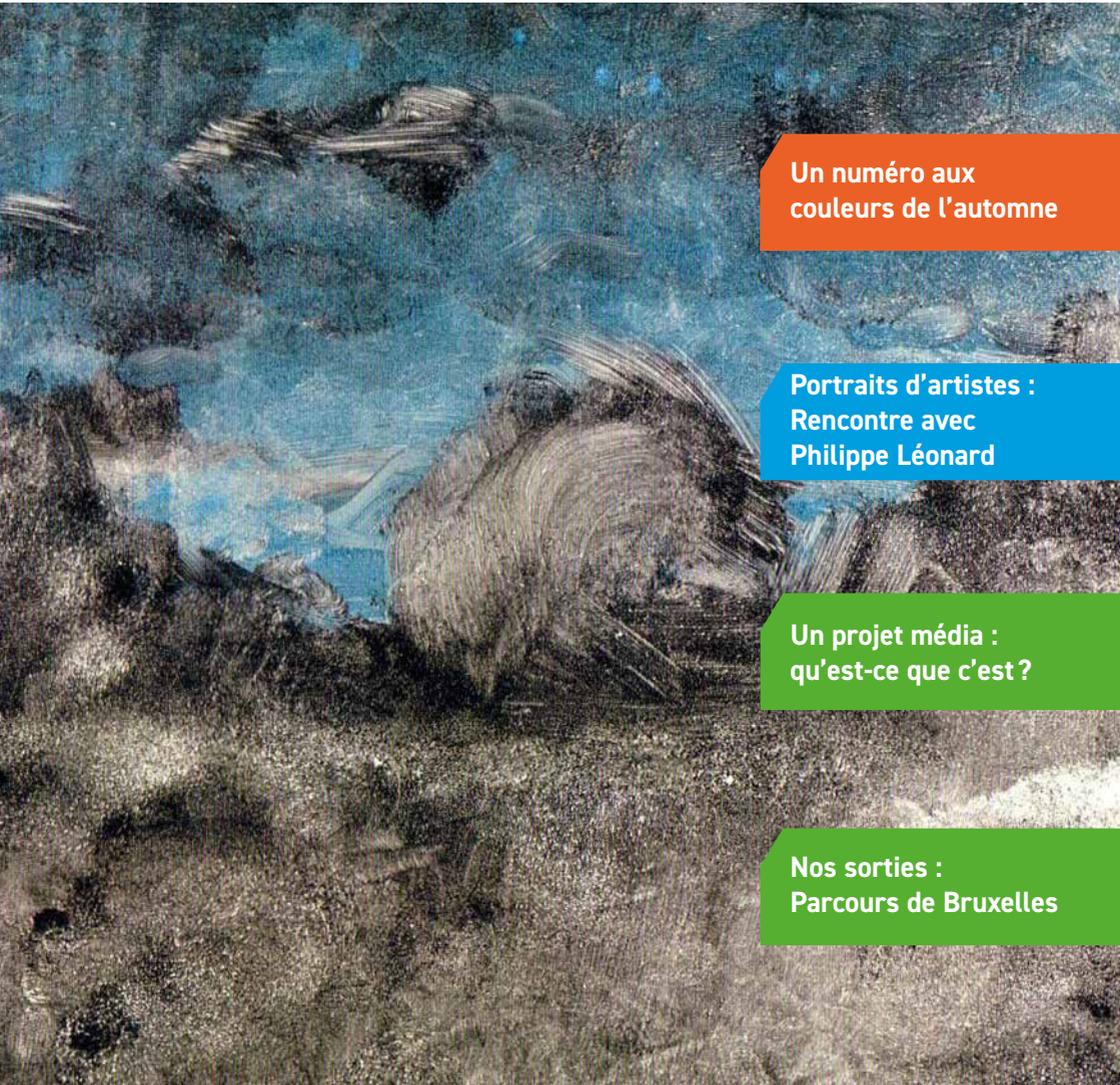


# L'écho de L'ATELIER DES PETITS PAS

TRIMESTRIEL DE L'ATELIER DES PETITS PAS - N°7 - SEPTEMBRE - OCTOBRE - NOVEMBRE 2017



Un numéro aux  
couleurs de l'automne

Portraits d'artistes :  
Rencontre avec  
Philippe Léonard

Un projet média :  
qu'est-ce que c'est ?

Nos sorties :  
Parcours de Bruxelles



CENTRE D'EXPRESSION ET DE CRÉATIVITÉ

L'Atelier des Petits Pas est une asbl spécialisée dans l'accueil extrascolaire, le soutien éducatif et la formation pour adultes.

L'Écho est un magazine écrit volontairement dans un langage accessible à tout public.

Rédaction : l'équipe de l'Atelier des Petits Pas asbl  
 Mise en page : Média Animation asbl  
 Photos : l'Atelier des Petits Pas asbl  
 Éditrice responsable : Ayse Eryoruk

#### MAGAZINE : L'ÉCHO DE L'ATELIER DES PETITS PAS

7<sup>e</sup> numéro (septembre - novembre - décembre 2017)

<b>ÉDITO</b> .....	P.03
<b>MOT DE LA DIRECTRICE</b> .....	P.04
<b>INTERVIEW</b> .....	P.05
Claire, animatrice au secteur enfance	
<b>SECTEUR ENFANCE</b> .....	P.06
Portraits d'artistes : rencontre avec Philippe Léonard	
<b>SECTEUR ADULTES</b> .....	P.08
Un projet média : qu'est-ce que c'est ?	P.08
À la découverte de l'Autre : nous faisons connaissance	P.10
Comment vas-tu ?	P.12
Nos sorties : Parcours de Bruxelles	P.13
<b>CUISINES DU MONDE</b> .....	P.15
Recette d'un bon cake au yaourt	





## Un numéro aux couleurs de l'automne

Nous voici le moment de vous présenter, avec toujours autant de joie, notre 7<sup>e</sup> numéro de **L'ÉCHO de l'Atelier des Petits Pas** qui est aussi le 1<sup>er</sup> de l'année académique 2017-2018.

Vous aurez le plaisir de faire connaissance avec Claire, animatrice en soutien éducatif, de rencontrer Philippe Léonard, artiste interviewé par les enfants, d'y découvrir notre projet de sorties-parcours de Bruxelles réalisé par nos apprenants en français, de mieux comprendre notre projet média réalisé avec notre partenaire Média Animation et bien d'autres belles découvertes.

Une année riche en couleurs nous attend tous.

Nous vous souhaitons une agréable lecture.

*Amal EL GHARBI*  
*Formatrice-coordinatrice du secteur Adultes*

## RETOUR SUR L'ANNÉE ÉCOULÉE

*En début d'année, l'habitude est de démarrer avec des bons souhaits ou la présentation de nos nouveaux projets. Cette fois, j'ai plutôt envie de revenir sur l'année écoulée et les rapports d'évaluations des deux secteurs.*

Après lecture, beaucoup de sentiments et d'émotions se sont bousculés dans mon cœur. D'abord, la joie de travailler avec deux équipes respectives motivées et compétentes dans leur secteur, ensuite la satisfaction que tous les projets entrepris aient été réalisés. Le plaisir d'être en accord avec l'objet social tout en répondant aux besoins de notre public, le plaisir de recevoir les remerciements et la reconnaissance des parents, des enfants et des apprenants du secteur adultes. D'être à la source des rires, des joies, des plaisirs, des apprentissages, de l'évolution et du développement de notre public...

Une évaluation ne peut pas être entièrement positive malheureusement, des points négatifs ressortent aussi. Ce qui nous alarme et inquiète, c'est leur évolution constante.

Nous relevons beaucoup de difficultés au niveau du développement et des besoins des enfants. Prioritairement au niveau de l'expression et la compréhension du français alors que la quasi-totalité des enfants sont nés en Belgique. Nous relevons aussi des difficultés au niveau logique et mathématique qui découlent également de leur mauvaise compréhension du français pour la plupart. Leurs difficultés au niveau de la psychomotricité en général et surtout au niveau de leur psychomotricité fine qui est la base de la manipulation et de l'écriture est très inquiétante. Leurs manques au niveau de l'imaginaire qui reste basique, vu leur environnement et leur contexte de vie. Leur manque d'estime de soi et de confiance en soi qu'il faut soutenir et stimuler.

Nous mettons tous nos moyens pour améliorer les difficultés dans lesquelles se trouvent les enfants et leurs familles. Le travail est là, il faut juste retrousser les manches.

**Ayse ERYORUK**  
Fondatrice-Directrice de l'APP

## INTERVIEW : CLAIRE, ANIMATRICE AU SECTEUR ENFANCE



### *Comment tu t'appelles ?*

Claire

### *Tu animes quel atelier ?*

J'anime l'atelier soutien éducatif avec le groupe des Bricoleurs.

### *Ce que tu apprécies chez les enfants ?*

J'apprécie énormément l'univers des enfants, comme leur pureté, leur côté naturel et sincère. Les enfants ont un certain enthousiasme, une curiosité, un dynamisme et des besoins propres à chacun.

### *Le principal trait de ton caractère ?*

À première vue, un état d'esprit positif !

### *Ton mot préféré ?*

Vie.

### *Le son, le bruit que tu aimes ?*

Depuis toute jeune, j'ai pris l'habitude et j'apprécie entendre siffler mon père, sur de chouettes petits airs.

### *Dites-nous quelque chose de vous que ne savons pas encore ?*

Dans quelques années, j'aimerais vivre en autonomie dans une ferme, bien que l'idée de la yourte me plaise aussi et je souhaite pouvoir cultiver moi-même fruits et légumes.

## PORTRAITS D'ARTISTES : RENCONTRE AVEC PHILIPPE LÉONARD



Source : [www.fouletheatre.be](http://www.fouletheatre.be)

**Notre petite troupe d'«Aventuriers» s'est rendue à la « Montagne Magique » pour voir le spectacle du comédien Philippe Léonard : «Comme la pluie».**

**Philippe Léonard** entre en scène, sans un mot. Il commence à tracer quelques lignes. Est-ce un cheval ? Un chien ? Une montagne peut-être ? Les interrogations fusent de toutes parts. Un silence respectueux se fait dans la salle et le comédien prend la parole.

Quelques temps après avoir assisté à cette représentation, **Philippe Léonard** est venu à l'APP et a rencontré les enfants afin de répondre à l'interview qu'ils lui ont préparé :

*« Pourquoi avez-vous eu l'idée de faire du théâtre ? Comment avez-vous appris le métier de comédien ? Est-ce que vous êtes stressé quand vous montez sur scène ? ».*

Le comédien prend le temps de répondre, calmement, et de demander l'avis des enfants. Le but de cette rencontre est d'en apprendre plus sur le métier de comédien et sur cette pièce à la mise en scène particulière.



Source : [www.fouletheatre.be](http://www.fouletheatre.be)



Le spectacle s'est construit par accident, nous dira-t-il, passant de pensées partagées au dessin qui se déploie et évolue en même temps, suite à l'observation faite par **Philippe Léonard** et **Pierre Richards** qu'une histoire racontée et un dessin évolutif se court-circuitent l'un l'autre. L'idée de distiller les anecdotes et réflexions tout au long du spectacle s'est alors imposée. Cette alternance donne aux jeunes spectateurs l'opportunité de prendre une place à part entière lors de la repré-

sentation, de par leurs commentaires et observations chuchotées sur la progression du tableau qui se dessine devant eux, tout autant que par la place de leur imaginaire se nourrissant des différentes réflexions énoncées par le comédien.

Comme **Philippe Léonard** nous le dira durant l'interview : « *La poésie est inutile... comme la pluie* » (citation de **René-Guy Cadoux**). Une manière inversée de nous faire comprendre qu'elle rend les gens heureux, comme un arc-en-ciel illuminant la ville.

**Spectacle « Comme la pluie »**

**Tout public, à partir de 8 ans.**

[www.fouletheatre.be](http://www.fouletheatre.be)

## UN PROJET MÉDIA, QU'EST-CE QUE C'EST ?

*Les apprenantes en français langue étrangère poursuivent, dans le cadre de leur formation, un projet d'expression média.*

*Pouvez-vous nous en dire un peu plus ?*

Tous les jeudis matins, **Laura DACHELET**, animatrice multimédia chez **Média Animation**, vient animer l'atelier dans le groupe d'apprenantes en français langue étrangère de **Pascale** :

*Comment le projet prend forme ?*

En début d'année, **Laura** présente aux femmes un tableau panoramique de tous les médias existants : la radio, la tv, internet, la photo,... pour qu'elles se familiarisent avec le concept « média ».

*Qu'est-ce qu'un média ?*

C'est un moyen de diffusion qui permet de communiquer une information ou de transmettre un message. Les types de médias évoluent au fil du temps en fonction des technologies. Le premier média est la transmission orale (par des sons, puis des mots, des phrases,...). Ensuite apparaît le dessin, l'écriture (livre), l'affiche, la presse écrite, la photographie, la radio, la télévision, internet, les jeux,...





Les ateliers médias sont un espace où le groupe va pouvoir s'exprimer au moyen d'une technique audiovisuelle. On y travaille soit du son, soit de l'image ou du son & image. Les participantes vont donc avoir l'occasion de manipuler soit des enregistreurs/micros, soit des appareils photos, soit des caméras.

Quelle que soit la technique choisie, il faudra déterminer ensemble :

- une thématique générale est choisie par le groupe.
- un genre : fiction ou documentaire ?

Toute une série de choix vont s'imposer au groupe tout au long du processus de réalisation !

**Nous avons mis en place une « Boîte à idées » pour recueillir les propositions des apprenantes, mais aussi des commentaires, réflexions, remarques, envies,... par rapport au projet et déroulement des ateliers.**

## À LA DÉCOUVERTE DE L'AUTRE : NOUS FAISONS CONNAISSANCE

*En début d'année, nous faisons connaissance, nous apprenons à nous connaître, à travailler ensemble. Cette année, nous avons la chance de compter plusieurs nationalités au sein de la classe de FLE mixte. Des apprenants d'origine turque, marocaine, indienne, bulgare, albanaise, roumaine et espagnole se côtoient 4 matinées par semaine pour apprendre la langue française.*

Vu cette richesse qui compose la classe, **Amal**, la formatrice, a pensé à élaborer une série d'animations pour, dans un premier temps, faire connaissance, mais surtout aller à la découverte de l'autre, de sa culture d'origine, de son histoire.

Le groupe étant débutant à l'oral, il n'est pas toujours facile de se comprendre ou de se faire comprendre. Aussi, l'usage des supports imagés est crucial.



Nous avons commencé par d'abord apprendre à se présenter : « *Je m'appelle* », « *J'ai... ans* », « *J'habite...* », « *Je viens de...* », puis présenter une autre personne, une famille,...

Nous avons exploité la carte du Monde pour pouvoir nous situer et visualiser.

Nous avons ensuite appris à connaître ce qu'aime et n'aime pas chacun d'entre nous, pour enfin identifier nos points communs, ce qui nous rassemble, ce qui nous unit.

L'automne est là, les feuilles, petites, moyennes, grandes, jaunes, vertes, oranges, brunes, tombent des arbres. Nous avons récolté quelques feuilles, nous en avons distribué une à chacun et fait un parallèle :

**« *Nous sommes tous les feuilles d'un même arbre.* »**



## COMMENT VAS-TU ?

*Avant de commencer le cours, les apprenants en français langue étrangère (débutant-moyen) répondent à la question : « Comment vas-tu ? » avec plusieurs réponses possibles selon l'émotion du moment.*

La formatrice, **Amal** dispose sur la table des images de personnages montrant différentes expressions du visage. L'occasion d'apprendre à exprimer ses émotions.

Une fois ces émotions expliquées, ils ont rassemblé les mots qui veulent dire la même chose (les synonymes) puis ils ont différencié les émotions positives et négatives. Pour terminer, quoi de mieux qu'un petit jeu de mimes pour s'exercer.

« Je suis heureuse car aujourd'hui c'est Diwali, la fête des lumières »

*Rakhi*

« Je suis heureux car il fait beau »

*Mounaim*



## NOS SORTIES : PARCOURS DE BRUXELLES!

*Les formatrices Pascale, Isabelle, Zeinab et Amal ont pensé plusieurs sorties-parcours pour aller à la découverte de l'histoire de Bruxelles, à pieds.*

Nous avons formé deux groupes : les groupes d'alpha et les groupes de FLE ont fait le parcours ensemble :

### **Notre 1<sup>ère</sup> sortie :**

Nous avons pris le tram 92. Nous nous sommes arrêtés à « Parc » et avons vu le Parc Royal, le Palais Royal, la Place Royale, la belle façade du musée des Instruments de Musique (le « MIM »), la Bibliothèque Royale, le Mont des Arts, la Grand-Place, la statue de T'Serclaes, le « point zéro », et nous sommes entrés dans la Bourse et visité l'exposition sur Bruxelles, « Bruxelles sublime »!

Un beau parcours qui nous a énormément plu :

« Bruxelles, c'est une ville magnifique. »

« Bruxelles, c'est une grande ville historique, moderne et multicolore où habitent des personnes de différentes origines. »

« Bruxelles, c'est une ville où il y a beaucoup de musées, de lieux culturels. »

« J'ai bien aimé Bruxelles parce que c'est une ville vivante et pleine de nature, de monuments historiques, d'endroits verts. »



### Au programme de la 2<sup>e</sup> sortie :

Manneken-Pis, Jeanneke-Pis, le Théâtre Royale de Toone, les Galeries Saint-Hubert, les Halles Saint-Géry et la Senne.

Nos prochaines sorties promettent d'être aussi épatantes! Nous allons découvrir le Petit Sablon, le Palais de Justice, les Marolles, le

musée de l'Europe, le parc Léopold, et bien d'autres. Tenez-vous au courant aux prochains numéros!

*Si vous voulez découvrir Bruxelles à pied, ces petits parcours peuvent peut-être vous donner quelques petites idées pour vos sorties futures?*

## RECETTE DU GÂTEAU AU YAOURT

### Ingrédients :

Pour faire un bon gâteau au yaourt, vous avez besoin d'un verre de yaourt, trois verres de farine, un verre d'huile, deux verres de sucre, un sachet de levure, il faut un sachet de onze grammes, trois œufs et une pincée de sel.

### Préparation :

On appelle ce gâteau **le gâteau au yaourt** parce qu'on le fait avec un yaourt mais aussi parce qu'on utilise le pot de yaourt pour mesurer les ingrédients.

Vous devez d'abord préchauffer le four à 170 degrés.

Mélangez ensuite tous les ingrédients dans un grand bol.

Beurrez un moule.

Ensuite, versez la pâte dans le moule et mettez votre futur gâteau au four pendant 30-45 minutes environ. Pour savoir si votre gâteau est cuit, plantez un couteau dedans.

Normalement la lame du couteau doit sortir presque sèche.

Laissez refroidir et régalez-vous. Je vous donne une petite astuce, on peut ajouter avant la cuisson des fruits, du chocolat.

**Bon appétit !**



*Petite question : Dans ce cake, qu'est-ce que j'ai ajouté ?*

Des morceaux de pomme et des graines de pavot



# Atelier des Petits Pas

Centre d'expression et de créativité

L'Atelier des Petits Pas est un Centre d'Expression et de Créativité qui propose :

- Un accueil extrascolaire pour les enfants de 5 à 12 ans
- Du soutien éducatif pour les 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> primaires
- Des cours de français pour adultes
- Des ateliers d'expression créative et multimédia
- Du soutien à la parentalité
- Des sorties culturelles
- Des projets éducatifs et citoyens

## Horaires :

### Ateliers enfants :

- mercredi de 13h30 à 17h
- samedi et dimanche de 13h à 17h
- ouvert tous les congés scolaires

### Formation pour adultes :

- lundi, mardi, mercredi & jeudi de 8h30 à 12h

## Siège Social :

Atelier des Petits Pas asbl  
12, rue de la Marne (1030 Bruxelles)  
atelier.despetitspas@chello.be  
www.atelierdespetitspas.com  
Facebook Atelier des Petits Pas  
Secrétariat : 02/216.52.04  
Coordination Adultes :  
Amal EL GHARBI au 02/243.05.22  
Coordination Enfance :  
Camille CLOUTIER au 02/243.05.22

## Accès :

Arrêt « Liedts » (trams 25, 55, 62, 93)

Arrêt « Robiano » (trams 92 ou bus 65, 66)